

Surah 42. Ash-Shura

Asad: or else He may cause them to perish because of what they have wrought;³⁶ and [withal,] He pardons much.

Malik: - Or He may cause them to drown in consequence of even a few of their misdeeds, though He forgives many of their misdeeds.

Mustafa Khattab:

Or He can wreck the ships for what the people have committed—though He forgives much—

Pickthall: Or he causeth them to perish on account of that which they have earned And He forgiveth much--

Yusuf Ali: Or He can cause them to perish because of the (evil) which (the men) have earned: but much doth He forgive.

Transliteration: Aw yoobiqhunna bima kasaboo wayaAAfu AAan katheer**in**

Author Comments

36 - I.e., because of the evil which they have committed. The above passage is, I believe, a parabolical allusion to the three possible alternatives in the life to come: spiritual progress and happiness (symbolized by ships that sail freely through the sea); spiritual stagnancy (ships that lie motionless on the sea's surface); and spiritual disaster and suffering (summarized in the concept of perdition). The second of these three alternatives seems to point to the condition of those 'ala 'l-a'raf spoken of in [7:46](#) Cf. and explained in the corresponding note [37].

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 42-Ayah 34*